



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

5. november 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	III <i>Ettevalmistavad aktid</i>	
	NÕUKOGU	
	Nõukogu	
2010/C 299/01	Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega kehtestatakse raamistik intelligentsete transpordisüsteemide kasutuselevõtmiseks maanteedtranspordis ja liideste jaoks teiste transpordiliikidega (esimene lugemine)	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	Euroopa Komisjon	
2010/C 299/02	Euro vahetuskurss	3

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 299/03	Teade Hiina Rahvavabariigist pärit kumariini impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta	4
---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

MUUD AKTID

Nõukogu

2010/C 299/04	Teatis isikutele, üksustele ja asutustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu ühises seisukohas 2006/795/ÜVJP (II lisa) ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 (V lisa) sätestatud piiravaid meetmeid	6
---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

Euroopa Komisjon

2010/C 299/05	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	7
---------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---



III

(Ettevalmistavad aktid)

NÕUKOGU

NÕUKOGU

Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega kehtestatakse raamistik intelligentsete transpordisüsteemide kasutuselevõtmiseks maanteetranspordis ja liideste jaoks teiste transpordiliikidega (esimene lugemine)

(2010/C 299/01)

Komisjoni avaldus intelligentsete transpordisüsteemidega seotud prioriteetsete meetmete kasutuselevõtmise kohta

1. Nõukogu esimese lugemise seisukoha artikli 6 lõikes 2 sätestatakse, et:
2. Komisjon püüab ühe või mitme prioriteetse meetme spetsifikatsioonid vastu võtta hiljemalt... (*)

Hiljemalt 12 kuud pärast prioriteetse meetme vajalike spetsifikatsioonide vastuvõtmist esitab komisjon, vajaduse korral pärast kulude ja tulude analüüsi hõlmava mõjuhinnangu läbiviimist, Euroopa Parlamendile ja nõukogule ELi toimimise lepingu artikli 294 kohaselt ettepaneku kõnealuse prioriteetse meetme kasutuselevõtmiseks.

2. Komisjon on praegu kättesaadava teabe põhjal seisukohal, et artiklis 3 osutatud prioriteetsete meetmete vajalike spetsifikatsioonide vastuvõtmiseks võiks ette näha järgmise orienteeruva ajakava:

Tabel

Prioriteetsete meetmete spetsifikatsioonide vastuvõtmise orienteeruv ajakava

Spetsifikatsioon:	Hiljemalt nimetatud aasta lõpuks:
mitmeliigiliste liikumisvõimaluste teabeteenuste pakkumine kogu ELis artikli 3 punktis a sätestatud kujul	2014
reaalajas saadava liiklusteabe teenuste pakkumine kogu ELis artikli 3 punktis b sätestatud kujul	2013
kasutajatele võimaluse korral minimaalsete, liiklusohutusega seotud üldiste liiklusteabeteenuste tasuta pakkumisega seotud andmed ja kord artikli 3 punktis c sätestatud kujul	2012
üleeuroopalise koostalitlusvõimelise automaatse hädaabikõne (eCall) ühtlustatud pakkumine artikli 3 punktis d sätestatud kujul	2012
veoautodele ja tarbesõidukitele turvaliste parkimiskohtade teabeteenuse pakkumine artikli 3 punktis e sätestatud kujul	2012
veoautodele ja tarbesõidukitele turvaliste parkimiskohtade ettetellimise teenuse pakkumine artikli 3 punktis f sätestatud kujul	2013

(*) 30 kuud pärast käesoleva direktiivi jõustumist.

Käesolev orienteeruv ajakava põhineb eeldusel, et Euroopa Parlament ja nõukogu jõuavad intelligentsete transpordisüsteemide direktiivi osas kokkuleppele varajasel teisel lugemisel 2010. aasta alguses.

Komisjoni avaldus vastutuse kohta

Intelligentsete transpordisüsteemide rakenduste ja teenuste kasutusele võtmine ja kasutamine võib tõstatada mitmeid vastutusega seotud probleeme, mis võivad olla tõsiseks takistuseks mõnede intelligentsete transpordisüsteemide teenuste ulatuslikule turulejõudmisele. Selliste probleemide käsitlemine on üks komisjoni intelligentsete transpordisüsteemide tegevuskavas esitatud prioriteetsetest meetmetest.

Võttes arvesse vastutust käsitlevaid kehtivaid riiklikke ja ühenduse õigusakte ning eriti direktiivi 1999/34/EÜ, jälgib komisjon tähelepanelikult arenguid liikmesriikides seoses intelligentsete transpordisüsteemide rakenduste ja teenuste kasutusele võtmisega. Kui see on vajalik ja asjakohane, töötab komisjon välja vastutust käsitlevad suunised, eelkõige kirjeldades sidusrühmade kohustusi seoses intelligentsete transpordisüsteemide rakenduste ja teenuste rakendamise ja kasutamisega.

Komisjoni avaldus delegeeritud õigusaktidest teatamise kohta

Euroopa Komisjon võtab teadmiseks, et välja arvatud juhtudel, kui õigusaktis sätestatakse kiirmenetlus, leiavad Euroopa Parlament ja nõukogu, et delegeeritud õigusaktidest teatamisel tuleb võtta arvesse vaheaegu institutsioonide töös (talv, suvi ja Euroopa valimised), tagamaks et Euroopa Parlament ja nõukogu saavad kasutada oma õigusi asjakohaste õigusaktidega ettenähtud aja jooksul, ning komisjon on valmis vastavalt tegutsema.

Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni avaldus ELi toimimise lepingu artikli 290 kohta

Euroopa Parlament, nõukogu ja komisjon teatavad, et käesoleva direktiivi sätted ei piira institutsioonide mis tahes tulevikus võetavat seisukohta seoses ELi toimimise lepingu artikli 290 või selliseid sätteid sisaldavate üksikute õigusaktide rakendamisega.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

4. november 2010

(2010/C 299/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4244	AUD	Austraalia dollar	1,4056
JPY	Jaapani jeen	115,15	CAD	Kanada dollar	1,4269
DKK	Taani kroon	7,4547	HKD	Hongkongi dollar	11,0404
GBP	Inglise nael	0,87585	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7889
SEK	Rootsi kroon	9,2550	SGD	Singapuri dollar	1,8280
CHF	Šveitsi frank	1,3782	KRW	Korea won	1 571,18
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,6600
NOK	Norra kroon	8,1480	CNY	Hiina jüaan	9,4915
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3445
CZK	Tšehhi kroon	24,408	IDR	Indoneesia rupia	12 661,75
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,3916
HUF	Ungari forint	272,40	PHP	Filipiini peeso	60,217
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	43,4300
LVL	Läti latt	0,7097	THB	Tai baht	42,298
PLN	Poola zlott	3,8958	BRL	Brasiilia reaal	2,3960
RON	Rumeenia leu	4,2848	MXN	Mehhiko peeso	17,4046
TRY	Türgi liir	1,9830	INR	India rupia	62,9370

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade Hiina Rahvavabariigist pärit kumariini impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta

(2010/C 299/03)

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) on otsustanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed; ⁽¹⁾ edaspidi „algmäärus”) artikli 11 lõikele 3 algatada omal initsiatiivil Hiina Rahvavabariigist pärit kumariini impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise. Läbivaatamine piirdub kahju uurimisega.

1. Toode

Vaatlusalune toode on Hiina Rahvavabariigist pärit kumariin (edaspidi „vaatlusalune toode”), mis kuulub praegu CN-koodi ex 2932 21 00 alla.

2. Kehtivad meetmed

Praegu kehtivad meetmed kujutavad endast lõplikku dumpinguvastast tollimaksu, mis kehtestati nõukogu määrusega (EÜ) nr 654/2008 ⁽²⁾ Hiina Rahvavabariigist pärit kumariini impordi suhtes ja mida laiendatakse Indiast, Taist, Indoneesiast ja Malaiasiast pärit kumariini impordi suhtes, olenemata sellest, kas see deklareeritakse pärinevana Indiast, Taist, Indoneesiast ja Malaiasiast või mitte, ning ühe India tootja (Atlas Fine Chemicals Pvt Ltd) võetud kohustust ⁽³⁾.

3. Läbivaatamise põhjused

Komisjoni on teavitatud, et kumariini liidu tootmisharus on toimunud muutused.

Komisjoni on teavitatud, et kumariini ainutootja, kes kujutab endast liidu tootmisharu ainutootjat käesolevas uurimises, mille tulemusena kehtestati olemasolevad meetmed, on otsustanud kumariini tootmise Euroopa Liidus lõpetada 2010. aasta augusti

lõpus. Sellest tulenevalt on olemasolevad meetmed väidetavalt mittevajalikud ning nende kohaldamine tuleks seetõttu lõpetada.

4. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist on komisjon jõudnud seisukohale, et meetmete vahepealse osalise läbivaatamise algatamiseks on piisavalt tõendusmaterjali, ning algatab seega algmääruse artikli 11 lõike 3 alusel läbivaatamise, piirdudes ainult kahju uurimisega. Uuritakse, kas olemasoleva dumpinguvastaste meetme säilitamine on õigustatud või mitte.

a) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad ja esitada komisjonile teavet liidu tootmisharu olemasolu kohta koos täiendavate dokumentidega. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendusmaterjali punkti 5 alapunktis a sätestatud tähtaja jooksul.

Lisaks võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ärakuulamise konkreetsed põhjused. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 5 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul.

5. Tähtajad

a) Huvitatud isikutele endast teatamiseks ja asjaomase teabe esitamiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja asjaomase teabe 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist Euroopa Liidu Teatajas, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on eespool nimetatud ajavahemiku jooksul endast teatanud.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ ELT L 183, 11.7.2008, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 1, 4.1.2005, lk 15.

b) Ära kuulamised

Lisaks võivad kõik huvitatud isikud sama 37päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ära kuulamist.

6. Kirjalikud esildised ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute märkused ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, tuleb tähistada märkusega „Limited”⁽¹⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 9 lõikele 2 peab nendega olema kaasas mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märges „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

7. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 teha nii negatiivsed kui ka positiivsed järeldused kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud vale või eksitavaid teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning algmääruse artikli 18 kohaselt võidakse toetuda kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning uurimises kasutatakse kättesaadavaid andmeid, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oluks tema koostöö korral.

8. Uurimise ajakava

Vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 5 viiakse uurimine lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

9. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta⁽²⁾.

10. Ära kuulamise eest vastutav ametnik

Tähelepanu juhatakse ka asjaolule, et kui huvitatud isikutele tekib raskusi oma kaitseõiguste kasutamisega, võivad nad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ära kuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ära kuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajaduse korral leida ühise keele menetlusküsimustes, mis mõjutavad nende huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning suuliste ja/või kirjalike esildiste menetlemine. Täiendav teave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil (<http://ec.europa.eu/trade>) ära kuulamise eest vastutava ametniku veebilehel.

⁽¹⁾ („Piiratud”). See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43)) artiklile 4. Algmääruse artikli 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artikli 6 kohaselt on see konfidentsiaalne dokument.

⁽²⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

MUUD AKTID

NÕUKOGU

Teatis isikutele, üksustele ja asutustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu ühises seisukohas 2006/795/ÜVJP (II lisa) ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 (V lisa) sätestatud piiravaid meetmeid

(2010/C 299/04)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Nõukogu ühise seisukoha 2006/795/ÜVJP II lisa ja nõukogu määruse (EÜ) nr 329/2007 V lisa loetletud isikutele, üksustele ja asutustele tehakse teatavaks järgmine teave.

Kooskõlas nõukogu ühise seisukoha 2006/795/ÜVJP artikli 7 lõikega 2 ja nõukogu määruse (EÜ) nr 329/2007 artikli 6 lõikega 6 vaadatakse nimetatud ühise seisukoha ja määruse kohased isikute, üksuste ja asutuste nimekirjad läbi regulaarselt ja vähemalt iga 12 kuu tagant.

Seda silmas pidades võivad asjaomased isikud, üksused ja asutused esitada nõukogule taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud nimekirja vaadataks üle.

Kõik sellised taotlused tuleb saata 26. novembriks 2010 järgmisel aadressil:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu juhatakse samuti võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 lõikes 2 ja artikli 263 lõigetes 4 ja 6 sätestatud tingimuste kohaselt.

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 299/05)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„KOŁOCZ ŚLĄSKI”/„KOŁACZ ŚLĄSKI”

EÜ nr: PL-PGI-0005-0728-20.11.2008

KGT (X) KPN ()

1. **Nimetus:**

„Kołocz śląski”/„Kołacz śląski”

2. **Liikmesriik või kolmas riik:**

Poola

3. **Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:**

3.1. *Toote liik:*

Klass 2.4. Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted

3.2. *Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:*

Toode „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” on ristkülikukujuline ja 3,5 cm (\pm 0,5 cm) kõrge. Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” mõõdud on 40 × 60 cm (\pm 5 cm) ja kaalub ligikaudu 5–6 kg.

Toodetud „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” tootevormid on järgmised:

— ilma täidiseta;

— juustu-, mooniseemne- või õunatäidisega.

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” pealne kiht koosneb purust.

Pärmikoogi tainakiht on kreemikat värvi; täidise värvus varieerub olenevalt kasutatud toorainest:

— juustutäidise puhul on värvus kreemikaskollane;

— mooniseemnetäidise puhul – tumehall;

— õunatäidise puhul – merevaigu-, meevärvi.

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” välimine kiht on iseloomulikku kuldset värvi ning kaetud tuhksuhkruga.

3.3. *Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):*

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” valmistamiseks kasutatakse järgmisi tooraineid.

Pärmikoogi jaoks

- 0,7–0,9 kg nisujahu;
- 0,3–0,5 l piima;
- 0,1–0,3 kg suhkrut;
- 0,04–0,06 kg pärmi;
- 0,1–0,3 kg muna;
- 0,1–0,3 kg võid (25 % võid võib asendada vähemalt 70 % rasva sisaldava margariiniga);
- sool.

Täidise jaoks

- 2,4–2,6 kg poolrasvast kohupiima;
- 0,22–0,26 kg kanamunade rebu;
- 0,4–0,6 kg suhkrut;
- maitsestamiseks – sidrunikoort;
- 0,1–0,3 kg võid.

Vabalt valitavad lisaained

- 0,09–0,11 kg rosinaid;
- 0,09–0,11 kg koore- või vanillkeedukreem.

Mooniseemnetäidise jaoks

- 1,4–1,6 kg unimaguna seemneid;
- 0,4–0,6 kg suhkrut;
- 0,1–0,3 kg munapulbrit;
- 0,1–0,3 kg võid;
- 0,4–0,6 l vett;
- mandlilõhnaline maitseaine.

Vabalt valitavad lisaained

- 0,09–0,11 kg rosinaid, 0,09–0,11 kg mandleid, 0,09–0,11 kg kreeka pähkleid või 0,3–0,5 kg murendatud biskviitkooki.

Õunatäidise jaoks

- 2,80–3,20 kg küpsetatud õunu;
- 0,25–0,4 kg suhkrut.

Vabalt valitavad lisaained

- kaneel, 0,15–0,25 kg vanillkreemi või 0,15–0,25 kg murendatud leiba.

Eri koostisosade lisamisega ei mõjutata ega muudeta toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” põhiomadusi.

Purukihi jaoks

- 0,35-0,45 kg võid;
- 0,70–0,90 kg nisujahu;
- 0,35-0,45 kg suhkrut;
- vanillsuhkrut.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

—

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Tootmisetapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

- pärmitaina valmistamine;
- täidise tegemine;
- purukihi valmistamine;
- taina jaotamine ja rullimine;
- taina laotamine küpsetusplaadile ning kihtide moodustamine;
- küpsetamine;
- kaunistamine.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

—

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Toodet „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” võib müüa pakendamata ja märgistamata. Müügipunktid on tähistatud toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” nimetuse ühe variandiga. Pakendatud toote märgisel on registreeritud nimetuse „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” üks variant, kaitstud geograafilise tähise logo või termin „Kaitstud geograafiline tähis” või akronüüm KGT.

4. **Geograafilise piirkonna täpne määratlus:**

Halduspiiridega piiratud Opole vojevoodkond ja Sileesia vojevoodkonna järgmised piirkonnad:

Będziński, Bielski, Bielsko-Biała linn, Bieruńsko-Lędziński, Bytomi linn, Chorzów, Cieszyński linn, Gliwicki, Gliwice linn, Jastrzębie-Zdrój linn, Katowice linn, Lubliniecki, Mikołowski, Mysłowice linn, Piekary Śląskie linn, Pszczyński, Raciborski, Ruda Śląska linn, Rybnicki, Rybniki linn, Siemianowice Śląskie linn, Świętochłowice linn, Tarnogórski, Tychy linn, Wodzisławski, Zabrze linn ja Żory linn.

5. **Seos geograafilise piirkonnaga:**

5.1. *Geograafilise piirkonna eripära:*

„Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” on osa pulmakoogi küpsetamise ja söömise traditsioonist, mille ajalugu ulatub 10. sajandisse. Kuna kooki peeti maagiliseks, oli seda vaja küpsetada erilistes tingimustes. Küpsetama pidid vastavate kogemustega naised, kellel oli vaja selle eest hoolt kanda, et küpsetamisruumis ei tekiks tõmbetuult. Küpsetamise ajal mehi kööki ei lubatud.

Pidustustega seotud traditsiooni osana suurenes toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” populaarsus sajandite jooksul veelgi. Hinnaline pulmakook „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” pidi tagama noorpaari lasteõnne. Aja jooksul muutus kook tavalisemaks, kuid selle tähtsus pidupäevakoogina oli endiselt väga oluline. Sileesias on 18. sajandist pärit komme, et kutsutud pulmakülalised annavad pulmakooigi jaoks vajalikke koostisaineid ning pidusöögi ajal saavad külalised vastutasuks „saadetise” (Opole põhjaosa) või „väikese kingi” (Sileesia lõunaosa). Aja jooksul muutus „chodzenie z kołaczem” (purukoogi väljakandmine) Sileesias üha populaarsemaks. Kombe kohaselt jagatakse toodet „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” 3–4 päeva enne pulmapidu.

5.2. Toote eripära:

Pikaajalise küpsetustraditsiooni jooksul on välja töötatud „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” eristatavad iseloomulikud tunnused

- neli varianti (ilma täidiset või õuna-, moonisemne- või juustutäidisega);
- koogi ristkülikukujuline vorm;
- kõige peal purukiht.

Aastatepikkuse traditsiooni kohaselt on tootel „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” neli varianti-ilma täidiset või juustu-, moonisemne- või õunatäidisega.

Toodet „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” eristab teistest samasugustest toodetest lisaks sellele ka ristkülikukujuline vorm – Poola muudes piirkondades on *kołacz* ümmargune. Poolas seostatakse nime *kołocz/kołacz* pidupäevakoogiga; see on koogi kuju iseloomustamiseks tuletatud sõnast *koło* (ratas).

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” purukihti iseloomustab või lõhn, mis on tingitud koogi küpsetamiseks kasutatud või suurest kogusest. Puru on tihedama konsistentsiga ja suuremateraline kui Poola teistes piirkondades küpsetatavate purukookide puru.

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” iseloomulikud tunnused ei tulene üksnes vanadest tavadest või maitseomadustest, vaid ka selle sümboolsest väärtusest pidupäevakoogina, mida tänapäevani võib Sileesias tajuda.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja toote kvaliteedi või omaduste vahel (kaitstud päritolunimetuse puhul) või toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel (kaitstud geograafilise tähise puhul):

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” seos geograafilise piirkonnaga põhineb punktis 5.2. kirjeldatud toote iseloomulikel omadustel ja järgnevalt kirjeldatud mainel.

Sileesia piiriala elanikud on eriti seotud oma traditsioonidega ning kannavad hoolt sealse kultuuripärandi eest. Toode „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” on Sileesias eelkõige pulmapidudel söödav pikaajalise traditsiooniga pulmakook. Koogi pikaajalist tuntust tõendab ka iidsetest aegadest pajatav legend, mille kohaselt Neisse jõe oru maavaimud õpetasid *kołacz*’i küpsetamise selgeks ühele targale tüdrukule, kes jagas oma oskusi Sileesia elanikele.

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” hea maine on kujunenud vähemalt viimase saja aasta jooksul. Keisri lemmikmaiustuse, purukook „Kołocz śląski” retsept on kirjas 1913. aastal Maini äärses Frankfurdis avaldatud piltidega kokaraamatus „*Illustriertes Kochbuch*”. Purukihiga koogi „Kołocz śląski” retsept on kirjas ka 1931. aastal avaldatud põhiretsepti hõlmavas raamatus „Grundrezepte als Schlüssel zur Kochkunst”. Praeguse nimega Poola linnas Wrocławis (Breslau) 1937. aastal välja antud raamatus „Deutsches Lesebuch für Volksschulen, 3. und 4. Schuljahr” on luuletus „Kołocz z posypką” (purukook), mida võiks tõlkida järgmiselt: „Moonisemnete, juustu või õuntega purukook/purukihiga „Kołacz śląski”/ei ole midagi paremat kui see kook/kogu terves maailmas/(...)”. Viiteid tootele „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” kui ühele olulisimale Sileesia kultuuri osale võib leida ka kaasaegsetest väljaannetest nagu 2003. aastal avaldatud „Kuchnia śląska – jodło, historia, kultura, gwara” või 2007. aasta raamatus „Polskie kuchnie regionalne”.

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” heast mainest annavad tunnistust paljud võidetud auhinnad ja osaks saadud auavaldused: *Tradycyjny Produkt Opolszczyzny* 2007 (Opole piirkonna traditsioonilised tooted), *Opolska Marka* 2007 (Opole kaubamärgid) ja Opole piirkonna traditsiooniliste toodete edendamise eriauhind 2007. aastal. 2006. aastal jõudis toode „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” võistlusel *Nasze Kulinarne Dziedzictwo* (meie kulinaarne pärand) finaali ning 2008. aastal võitis kolmanda koha samal võistlusel.

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” tuntus kasvab pidevalt nii Poolas kui väljaspool Poolat; ei Opole ega Ülem-Sileesia piirkonnas ei ole selle koogita võimalik Sileesia kööki ette kujutada.

Koduperenaised küpsetasid kooki „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” endistel aegadel kodus, tänapäeval käib küpsetamine pagaritöökodades. Piirkondlikel pidustustel ja sündmustel on koogiküpsetamisel oma oluline osa. Isegi suhteliselt väikestes kohtades süüakse pidustuste käigus toodet „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” väga suurel hulgal.

Toote „Kołocz śląski” või „Kołacz śląski” tähistamise pidustusi peetakse määratletud geograafilise piirkonna eri osades. Näiteks toimus 2008. aasta augustis Opoles purukoogile *kołacz* pühendatud sündmus, millest osavõtjate arvuga (10 000–20 000) püüti Guinnessi maailmarekordit purustada; selleks puhuks küpsetatud *kołacz* oli 136,6 m pikk ja kaalus 1 500 kg. Küpsetusettevõtete ühenduse esindajad võtavad osa näitustest ja messidest – suurimad neist on *Polagra* Poznańis, *Grüne Woche* Berliinis ja *Agribex* Brüsselis, osaletakse ka kohalikel näitustel ja kaubandusmessidel.

Tootest on juttu ka meedias, näiteks TVP1 saates „Dzień dobry w sobotę programme” ning ajalehetiklites „Śląski kołocz - opolski produkt” (*Nowa Trybuna Opolska*, 5.11.2007), „Wybierz współczesną ikonę Śląska” (*Gazeta Wyborcza*, 16.2.2007), and „Kołocz jest śląski?” (*Gazeta Wyborcza*, 3.8.2007).

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET